

## MÉMORANDUM D'ENTENTE DE COOPÉRATION

ENTRE LA « JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES (JUNJI) » - CHILI

ET

CENTRE D'EXCELLENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES JEUNES ENFANTS (CEDJE)

- CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT (CEECD) -

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, CANADA.

### 1.0 INTRODUCTION

- 1.1 En reconnaissant les avantages mutuels pouvant être tirés de programmes de collaboration internationale, la « Junta Nacional de Jardines Infantiles » (ci-après dénommée la « **JUNJI** ») et le Centre d'Excellence pour le Développement des Jeunes Enfants (ci-après dénommé le « **CEDJE** ») s'engagent par le présent Mémoire d'Entente (ci-après dénommé le « **MDE** »), à conjuguer les efforts visant à créer, soutenir et stimuler une collaboration mutuelle entre les organismes aux fins d'améliorer la qualité de vie des jeunes enfants, en offrant davantage d'opportunités de développement intégral aux enfants les plus vulnérables.
- 1.2 La JUNJI, institution publique chargée de remplir les engagements du Gouvernement du Chili en égard à la promotion de l'éducation de la petite enfance, a mis un accent sur l'importance de serrer les liens de collaboration et de coopération avec d'autres institutions, tant au niveau national qu'international, pour appuyer le nouveau Système de Protection Sociale pour la petite enfance au Chili.
- 1.3 Le Centre d'Excellence pour le Développement des Jeunes Enfants (CEDJE), ("Centre of Excellence for Early Childhood Development" - CEECD) est un *Consortium* de chercheurs et experts du domaine de la Petite Enfance, de fournisseurs de services et de planificateurs, d'ONGs, d'organismes gouvernementaux du Canada, d'Universités et d'Organisations Autochtones.
- 1.4 Le travail effectué par le Centre d'Excellence pour le Développement des Jeunes Enfants (CEDJE) de l'Université de Montréal, Canada, enrichit et favorise la diffusion de connaissances scientifiques internationales relatives au développement social et affectif de la Petite Enfance ainsi qu'aux pratiques déjà évaluées, pour que celles-ci soient reflétées dans les politiques et services ayant un impact sur ce développement. Pour ce faire, il est essentiel de créer des réseaux, liens et liaisons qui permettraient la génération et l'échange de connaissances scientifiques dans le domaine de l'éducation de la petite enfance.

### 2.0 OBJECTIFS

#### OBJECTIF GÉNÉRAL:

L'objectif général du présent MDE est d'établir les éléments d'une relation de collaboration et de développement entre les parties (soit CEDJE/CEECD et JUNJI) sur des aspects liés à la qualité d'éducation de la petite enfance au Chili. Les parties s'engagent particulièrement à déployer des efforts dans le but de développer

conjointement des stratégies et actions spécifiques visant à concrétiser les objectifs énoncés ci-après pour favoriser de meilleures alternatives de développement intégral pour les enfants préscolaires chiliens. Cette proposition découle de la nécessité de renforcer et générer une synergie positive entre les différents organismes du continent, lesquels sont à l'œuvre pour améliorer la qualité de vie de la petite enfance, en offrant davantage d'opportunités de développement intégral aux enfants les plus vulnérables.

Compte tenu de cet objectif, la «Junta Nacional de Jardines Infantiles» (JUNJI) du Gouvernement du Chili est un allié stratégique pour diverses raisons:

- Le Chili est le pays leader en Amérique Latine en ce qui concerne l'institutionnalité et l'observation des normes de qualité - étant reconnues par les experts - pour offrir l'éducation de la petite enfance.
- La JUNJI s'est engagée à stimuler et renforcer la branche latino-américaine du Groupe Consultatif Mondial.
- La JUNJI est l'institution directrice de l'enseignement maternel au Chili.
- LA JUNJI a été mandatée pour mener un grand processus de changement dans le pays, une initiative qui a suscité l'admiration du reste du continent, parce que pour la première fois, le pays a placé l'éducation et la protection de la petite enfance comme axe fondamental de sa politique publique.
- La JUNJI a été mandatée pour augmenter de façon radicale l'offre publique d'éducation de qualité pour la petite enfance provenant des secteurs les plus vulnérables du pays.

#### **OBJECTIF SPÉCIFIQUE:**

L'objectif spécifique de ce MDE est de diffuser dans la langue espagnole les grands thèmes de l'Encyclopédie sur le Développement des Jeunes Enfants dans les thèmes suivants: Agressivité, Attachement, Importance du Développement des Jeunes Enfants, Développement du Langage et de l'Alphabétisation, et Prévention de la Maltraitance chez les Enfants.

### **3.0 COOPÉRATION**

#### **3.1 JUNJI.**

La «Junta Nacional de Jardines Infantiles» s'engage à:

##### **I.- Diffuser les textes suivants:**

Saisie de l'importance de traduire intégralement en espagnol l'Encyclopédie sur le Développement des Jeunes Enfants, Encyclopedia on Early Childhood Development, la JUNJI portera son appui dans la traduction et diffusion, en premier temps, des thèmes suivants:

Agression - Agressivité.

Attachment - Attachement.

Importance of early childhood development - Importance du Développement des Jeunes Enfants.

Language development and literacy – Développement du Langage et de l'Alphabétisation.

Prevention of child maltreatment - Prévention de la Maltraitance chez les Enfants.

Dans un tel sens, la JUNJI illustrera, fournira et diffusera les connaissances des différentes sections de chaque thème, par exemple: **Articles des experts** (According to Experts) et **Synthèses des textes des experts**, (Synthesis of expert texts). Tout ceci sera intégré à un dossier complet (Complete Folder), en plus des **Messages clefs pour les parents** (Key messages for parents).

Les thèmes susmentionnés ont été mis en priorité pour l'année 2008, puisqu'ils sont clefs et répondent aux besoins imposés par la situation actuelle au Chili, un pays qui affiche un taux élevé de maltraitance chez les enfants. Il est donc primordial de se focaliser sur ce thème. De plus, le fait de se munir d'informations supplémentaires en égard à l'importance du développement des jeunes enfants (d'après des éléments abordés dans l'Encyclopédie), permet d'avoir davantage d'outils pour favoriser et soutenir l'impulsion de la politique publique, où la protection de la petite enfance s'est avérée l'axe fondamental du gouvernement actuel. Nous avons également remarqué qu'un domaine où existe une lacune importante est celui du langage et de l'alphabétisation. Le fait d'améliorer et renforcer solidement ce domaine contribuera ainsi à la qualité de l'éducation de la petite enfance.

D'autre part, les textes espagnols, y compris la publication des crédits pour l'Encyclopédie, le Centre d'Excellence et la JUNJI, seront diffusés sur la page Web de la JUNJI dans la section respective de l'Encyclopédie. Les textes seront alors transmis au CINDE pour être diffusés sur le réseau du Groupe Consultatif Mondial pour le Bien-être et le Développement des Jeunes Enfants en Amérique Latine.

## **II.- Bulletins informatifs élaborés par le Centre d'Excellence & Messages Clefs pour les Parents (Key Messages for Parents) sur les Compétences Parentales (Parenting Skills).**

À travers cet Accord de collaboration, la JUNJI compte sur l'autorisation du Centre d'Excellence pour transmettre et utiliser du matériel explicatif provenant de ces **Bulletins**, de plus que les informations (questions et réponses) provenant des **Messages Clefs pour les Parents** (d'après des éléments figurant dans l'Encyclopédie), de façon à ce que l'on puisse incorporer les parents à l'information élaborée par la JUNJI. À notre avis, il serait intéressant que le bulletin soit conçu et élaboré de façon très didactique, se centrant sur l'importance de l'appui des parents pour assurer le bon développement des enfants.

### **3.2 DU CENTRE D'EXCELLENCE DES JEUNES ENFANTS - CEDJE (CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT - CEECD)**

Le CEDJE (CEECD) s'engage à fournir pour sa diffusion/publication:

#### **I.- Le Contenu de l'Encyclopédie sur le Développement des Jeunes Enfants:**

1. **Les connaissances scientifiques** de 230 experts internationaux sur le développement des Jeunes Enfants parues en *230 articles* rédigés par lesdits experts pour l'Encyclopédie en question.
2. **Le travail et les connaissances des Comités des experts du Centre d'Excellence**, L'un des comités, le *Comité de recherche de la Petite Enfance*, se consacre à l'analyse des études réalisées par des experts internationaux. Un deuxième, le *Comité des Services et Politiques*, est responsable d'analyser les recherches internationales sur les pratiques courantes qui se sont avérées efficaces dans les services à la Petite Enfance. Chaque comité est composé d'experts de différentes périodes d'âge de l'enfant, et ceux-ci invitent des experts internationaux sélectionnés à contribuer à l'Encyclopédie. (Consulter le site Web du Centre [www.excellence-jeunesenfants.ca](http://www.excellence-jeunesenfants.ca) sous la rubrique "Notre Structure").

3. **La synthèse des articles des experts internationaux.** Chaque synthèse répond à trois questions relatives à chaque thème:
  - A. Pourquoi le thème est-il important?
  - B. Qu'en savons-nous? (À partir des preuves scientifiques)
  - C. Que pouvons-nous faire? (À partir des programmes et services évalués).
4. **Les Messages Clefs pour les Parents:** il s'agit de réponses simples à des questions clefs, d'après des éléments abordés dans l'Encyclopédie, utiles pour les parents.
5. **Les Bulletins du Centre de l'Excellence** dans lesquels on reprend l'un des thèmes de l'Encyclopédie. Dans ces bulletins, on y trouve une synthèse approfondie des textes d'experts internationaux et deux résumés de recherches récentes, ainsi que les commentaires de personnes issues du milieu de l'enfance, où les résultats des recherches sont analysés sous un œil critique et éclairant.

## **II.- Conseils en égard aux études de recherche.**

En cet égard, le Centre prévoit fournir à la JUNJI tous ses contacts auprès des chercheurs, experts et organisations avec lesquels il entretient des relations d'échange et de collaboration, et ce tant au Canada qu'au niveau international, pour que la JUNJI et ses partenaires puissent compter sur l'appui et les points de référence pour réaliser des études de recherche.

## **4.0 IMPLÉMENTATION**

- 4.1 Aux fins de réaliser et remplir les objectifs de ce MDE, les parties collaboreront ensemble et désigneront un Coordinateur qui se chargera de la conduite des activités convenues entre eux.
- 4.2 La volonté de collaboration précitée dépendra des ressources matérielles et humaines disponibles dans chaque institution.
- 4.3 Les détails spécifiques à toute activité conjointe devront, en tout temps, être consignés dans une Lettre d'Accord séparée, signée par chacune des parties.
- 4.4 Toute Lettre d'Accord découlant du présent MDE fera mention des points suivants:
  - a) La définition des responsabilités de chaque Partie en ce concerne les différentes activités convenues;
  - b) Programme défini pour le développement des activités spécifiques;
  - c) Ressources associées à la réalisation des projets et activités;
  - d) Tout autre point nécessaire à la mise en œuvre efficace de l'activité.
- 4.5 Les Parties vérifieront et évalueront les activités en fonction du présent MDE et des pratiques respectives.

## **5.0 DURÉE ET PORTÉE DU MDE**

- 5.1 Le présent MDE prendra effet à sa signature par les deux Parties et sera en vigueur jusqu'à l'année 2010. À ce moment, les parties pourront convenir de prolonger ladite entente.
- 5.2 Le présent MDE a pour but de servir comme aide-mémoire au profit des deux Parties et fournira les éléments de travail pour que celles-ci puissent continuer à œuvrer de concert dans le but d'implémenter des stratégies communes en accord avec les apports exposés dans ce document.

En foi de quoi, les représentants de la «Junta Nacional de Jardines Infantiles» (JUNJI) et du Centre d'Excellence pour le Développement des Jeunes Enfants (CEDJE/CEECD) signent le présent Mémoire, en deux exemplaires, dans les langues française, anglaise et espagnole, dont les textes sont identiques.

**Ce document a été signé par les représentants des parties concernées, Maria Estela Ortiz – JUNJI- et Richard Tremblay –CEDJE- au campus de l'Université de Montréal.**